



Annexe / Приложение 9

(Ad points / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 Руководства)

Liste des adresses des services des transporteurs CIM et des réseaux SMGS auxquels doivent être transmises les demandes d'indemnité pour le traitement des réclamations CIM/SMGS

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Entreprise	Перевозчик
<p>BC Chemins de fer biélorusses Département pour le trafic marchandises et les relations économiques extérieures</p> <p>Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk République de Bélarus</p> <p>Tél.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</p>	<p>БЧ Белорусская железная дорога Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</p>
<p>LG AB « Lietuvos geležinkeliai » Direction pour le trafic marchandises</p> <p>Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius République de Lituanie</p> <p>Tél. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail cargo(at)litrail.lt</p>	<p>ЛГ АО «Литовские железные дороги» Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: cargo(at)litrail.lt</p>
<p>ZSSK CARGO Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. Département Gestion des finances – Unité OTŽ Service des réclamations</p> <p>Adresse: Puškinova 3 SK-040 01 Košice République slovaque</p> <p>Tél. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-mail: S54(at)zscargo.sk</p>	<p>АО ЗССК КАРГО АО Железнодорожное общество Карго Словакия Отдел финансового управления – Секция ОТЖ Отделение оформления рекламаций</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: S54(at)zscargo.sk</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>Société Anonyme “ JSC Chemins de fer ukrainiens ”</p> <p>L'autorité compétente à laquelle la demande est soumise pour examen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pour le transport non sécurisé de marchandises et le dépassement du délai de livraison - le Département des travaux commerciaux de SA Chemins de fer ukrainiens 2. Toutes les réclamations, à l'exception des réclamations pour transport non sécurisé de marchandises et dépassement de la période de livraison du fret - à la succursale « Centre de logistique de transport » de la SA Chemins de fer ukrainiens 	<p>АО «Укрзалізниця» (УЗ)</p> <p>Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту коммерческой работы АО «Укрзалізниця»; 2. Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»
<p>Département des travaux commerciaux de SA " JSC Chemins de fer ukrainiens "</p>	<p>Департамент коммерческой работы АО «Укрзалізниця»</p>
<p>Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiev 03150, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91</p> <p>Fax: (+380) 44 528 54 18</p> <p>E-Mail: cmsec(at)uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua</p>	<p>Адрес: ул.Ежи Гедройца, 5, Киев 03150 Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91</p> <p>Факс: (+380) 44 528 54 18</p> <p>E-mail: cmsec(at)uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua</p>
<p>Filiale «Centre de logistique de transport» de SA “JSC Chemins de fer ukrainiens “</p>	<p>Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»</p>
<p>Adresse: Fedorova Ave 32, Kiev 03038, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 13 28</p> <p>Fax: (+380) 44 309 67 37</p> <p>Email: imostovenko(at)uz-cargo.com</p>	<p>Адрес: ул. Федорова, 32, Киев 03038, Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 13 28</p> <p>Факс: (+380) 44 309 67 37</p> <p>Email: imostovenko(at)uz-cargo.com</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>PKP CARGO S.A.</p> <p>Service Réclamation international Transports</p> <p>Adresse: ul. Sobieszewska 3 PL-85-713 Bydgoszcz Pologne</p> <p>Tél. : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Fax : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail : l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</p>	<p>АО ПКП КАРГО</p> <p>Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Факс : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail: l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>Société Nationale de Transport Ferroviaire de Fret « CFR Marfă » – S.A. Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A.</p> <p>Centre logistic - Service à la clientèle Bureau commercial Division Traitement des irrégularités commerciales</p> <p>Adresse: 98, Rue Turda, Bl. 29 A, etaj 4, 1 – Bucarest, code 011333 Roumanie</p> <p>Tél. : (+40) 372 840 216</p> <p>Fax : (+40) 372 840 216</p>	<p>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</p> <p>Логистический центр по обслуживанию клиентов Коммерческий департамент Отдел по рассмотрению коммерческих нарушений</p> <p>Адрес: ул. Турда 98 Дом 29 А, 4 этаж, район 1, почтовый индекс 011333 Бухарест Румыния</p> <p>Телефон : (+40) 372 840 216</p> <p>Факс : (+40) 372 840 216</p>

E-mail: [florica.brencea\(at\)cfmrfarfa.com](mailto:florica.brencea(at)cfmrfarfa.com)E-mail: [florica.brencea\(at\)cfmrfarfa.com](mailto:florica.brencea(at)cfmrfarfa.com)

Entreprise	Перевозчик
<p>RCH Rail Cargo Hungaria Zrt. Département juridique, examen des dommages et traitement des réclamations Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés</p> <p>Adresse: Váci út 92. HU-1133 Budapest Hongrie</p> <p>Tél. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</p> <p>Fax : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-mail : karto(at)railcargo.hu</p>	<p>РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий</p> <p>Адрес : ул. Ваца 92 HU-1133 Будапешт Венгрия</p> <p>Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</p> <p>Факс : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-mail : karto(at)railcargo.hu</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>RCA Rail Cargo Austria AG Reklamation</p> <p>Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Vienne Autriche</p> <p>Tél. :</p> <p>Fax : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at</p>	<p>РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций</p> <p>Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия</p> <p>Телефон :</p> <p>Факс : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>RZD Chemins de fer russe SA</p> <p>Service commercial marchandises de la direction moscovite du trafic Section de la direction centrale du trafic Filiale des RZD SA</p> <p>(à l'exception des transports concernant le Chemin de fer de Kaliningrad)</p> <p>Adresse: 105064 Moscow Basmanny Tupik, 6A, Building 1</p> <p>Tél. : (+7) 499 623 98 57</p> <p>Fax : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-mail: S.Yakimova(at)mzd.ru</p>	<p>РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги»</p> <p>Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД» (кроме Калининградской железной дороги)</p> <p>Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1</p> <p>Телефон : (+7) 499 623 98 57</p> <p>Факс : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-mail: S.Yakimova(at)mzd.ru</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>DB Cargo AG KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement</p> <p>Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg</p> <p>Tél. : (+49) 203 454 2708</p> <p>Fax : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</p>	<p>АО ДБ Карго Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий</p> <p>Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург</p> <p>Телефон : (+49) 203 454 2708</p> <p>Факс : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>ČD Cargo AG Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tél. : (+420) 725 594 394 Fax : E-mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</p>	<p>АО ЧД Карго Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</p>
<p>LDZ Cargo S.A.R.L. Adresse: Dzirnavu ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Lettonie Tél. : (+371) 672 34 068 Fax : (+371) 672 33 828 (+371) 672 34 044 E-Mail: natalja.lucika(at)ldz.lv</p>	<p>ООО «LDZ CARGO» Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 672 34 068 Факс : (+371) 672 33 828 (+371) 672 34 044 E-mail: natalja.lucika(at)ldz.lv</p>
<p>AZ Société par actions fermée « Chemins de fer azerbaïdjanais » Département trafic marchandises Adresse: Rue Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Bakou Azerbaïdjan Tél. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: elmar(at)railway.gov.az</p>	<p>A3 Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс А3 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: elmar(at)railway.gov.az</p>
<p>SNCF Fret Adresse: Direction internationale 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy France Tél.: (+33) 1 80 46 25 47 Fax: (+33) 1 80 46 29 50 E-mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</p>	<p>СНЦФ Фрет Адрес : Международный отдел 24, rue Villeneuve FR-92583 Клиши Франция Телефон : (+33) 1 80 46 25 47 Факс : (+33) 1 80 46 29 50 E-mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</p>
<p>ITL Eisenbahngesellschaft mbH Adresse: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Allemagne Tél.: (+49) 351 4982 182 Fax: (+49) 351 4982 113 E-mail: susanne-pahlke(at)ITL-Dresden.de</p>	<p>ITL Железнодорожное Общество с О.О. Адрес : Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 4982 182 Факс : (+49) 351 4982 113 E-mail: susanne-pahlke(at)ITL-Dresden.de</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>KZH Société nationale « Kazakhstan Temir Zholy » SA</p> <p>Adresse: Département commercial marchandises Rue Kunaeva 6 KZ-010000 Astana</p> <p>Tél.: (+7) 7172 60 30 16</p> <p>Fax: (+7) 7172 60 31 17</p> <p>E-mail: temirzhol(at)railways.kz</p>	<p>КЗХ АО «Национальная компания «Казakhstan темір жолы»</p> <p>Адрес : Департамент грузовой и коммерческой работы ул. Кунаева 6 010000, г. Астана</p> <p>Телефон : (+7) 7172 60 30 16</p> <p>Факс : (+7) 7172 60 31 17</p> <p>E-mail: temirzhol(at)railways.kz</p>
<p>BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)</p> <p>Adresse: BDZ Cargo EOOD Bd Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarie</p> <p>Tél.: -</p> <p>Fax: (+359) 2 832 41 08</p> <p>E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg</p>	<p>БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП)</p> <p>Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария</p> <p>Телефон : -</p> <p>Факс : (+359) 2 832 41 08</p> <p>E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg</p>
<p>Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)</p> <p>Adresse: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran</p> <p>Tél.: (+49) 38392 55231</p> <p>Fax: (+49) 38392 55240</p> <p>E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com</p>	<p>ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ)</p> <p>Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran</p> <p>Телефон : (+49) 38392 55231</p> <p>Факс : (+49) 38392 55240</p> <p>E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com</p>
<p>Chemins de fer de Moldavie (CFM)</p> <p>Service Transport</p> <p>Adresse: République de Moldavie, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48</p> <p>Tél.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24</p> <p>Fax: (+37) 322 22 51 62</p> <p>E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md</p>	<p>ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ)</p> <p>Служба перевозок</p> <p>Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48</p> <p>Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24</p> <p>Факс : (+37) 322 22 51 62</p> <p>E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md</p>
<p>Closed Joint-Stock Company « South Caucasus Railway » (CJSC « SCR »)</p> <p>Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 République d'Arménie</p> <p>Tél.: (+374) 10 57 36 30</p> <p>Fax: (+374) 10 57 36 30</p> <p>E-Mail: mail(at)arway.am</p>	<p>Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)</p> <p>Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения</p> <p>Телефон : (+374) 10 57 36 30</p> <p>Факс : (+374) 10 57 36 30</p> <p>E-mail: mail(at)arway.am</p>

Entreprise/Перевозчик

Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)

Adresse/Адрес : Na Štepnici 1379/1
SK-960 01 Zvolen
République slovaque
Tél./Телефон : (+421) 45 52 43 755
Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777
E-mail: siragi@szds.sk

Entreprise	Перевозчик
<p>Unicom Transit SA (UTZ) Adresse: Ave. Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Roumanie <u>Département commercial</u> Tél.: (+4 021) 232 99 48 Fax: (+4 021) 232 98 85 E-Mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro</p>	<p>АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ) Адрес : ул. Пипера, N°1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Румыния <u>Коммерческий департамент</u> Телефон : (+4 021) 232 99 48 Факс : (+4 021) 232 98 85 E-mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro</p>
<p>CENTRAL RAILWAY a.s. Adresse: Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakia Tél.: (+421) 55 6780 181 Fax: (+421) 55 6780 181 E-Mail: crw@crw.sk</p>	<p>АО Централ Рейлвейс Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Словацкая Республика Телефон: (+421) 55 6780 181 Факс: (+421) 55 6780 181 E-mail: crw@crw.sk</p>
<p>Prvá Slovenská železničná, a.s. Adresse: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK Tél.: (+421) 366345654 Fax: (+421) 366304131 E-Mail: masiar@psz.sk</p>	<p>Prvá Slovenská železničná, a.s. Адрес: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика Телефон: (+421) 366345654 Факс: (+421) 366304131 E-mail: masiar@psz.sk</p>
<p>MMV Rail Romania Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO Tél.: (+40) 371 320 425 Fax: (+40) 371 320 425 E-Mail: office@mmvrail.ro</p>	<p>ММВ Рейл Романия Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния Телефон: (+40) 371 320 425 Факс: (+40) 371 320 425 E-mail: office@mmvrail.ro</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>Lineas</p> <p>Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Bruxelles Belgique</p> <p>Tél.: (+32) 2 432 90 00 Fax: (+32) 2 432 90 05 E-Mail: info@lineas.net</p>	<p>Линеас</p> <p>Адрес: Претезионный отдел. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия</p> <p>Телефон: (+32) 2 432 90 00 Факс: (+32) 2 432 90 05 E-mail: info@lineas.net</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>Carbo Rail, s.r.o.</p> <p>Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakia</p> <p>Tel.: (+421) 910 990 133 E-Mail: office@carborail.sk</p>	<p>Карбо Рейл с.р.о.</p> <p>Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakia / Словакия</p> <p>Телефон: (+421) 910 990 133 E-mail: office@carborail.sk</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>Mercitalia Rail S.r.l.</p> <p>Adresse: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italie</p> <p>Tel.: E-Mail: m.mosca@mercitalia.it</p>	<p>Мерчиталия Рейл с.р.л.</p> <p>Адрес: Массимо Моска Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italie / Италия</p> <p>Телефон: E-mail: m.mosca@mercitalia.it</p>

Entreprise	Перевозчик
<p>S.C. ROFERSPED S.A.</p> <p>Adresse: Gheorghe Delca</p> <p>Gestionnaire des opérations Truda Ave. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Secteur 1, 011311 Bucarest Roumanie</p> <p>Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68 Fax: +40 (0) 21 224 39 05 E-Mail: gheorghe.delca@rofersped.ro</p>	<p>S.C. ROFERSPED S.A.</p> <p>Адрес: Георге Делча</p> <p>Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния</p> <p>Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68 Факс: +40 (0) 21 224 39 05 E-mail: gheorghe.delca@rofersped.ro</p>

Entreprise	Перевозчик
GR "Georgian Railways" JSC	АО «Грузинские железные дороги»
Adresse: David Shvelidze Département commercial marchandises Brunch de transport de marchandises Tamat Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgia	Адрес: Давид Швелидзе Коммерческий отдел/Грузовые перевозки Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 91 69	Телефон: +995 32 219 91 69
Fax: +995 32 219 98 21	Факс: +995 32 219 98 21
E-Mail: David.Shvelidze@railway.ge	E-mail: David.Shvelidze@railway.ge

Entreprise	Перевозчик
Constantin Grup	Константин Груп
Adresse: Apele Vii Ave. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bucarest Secteur 6 Roumanie	Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808	TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543	FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro	E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro

Entreprise	Перевозчик
CER FERSPED S.A.	ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.
Adresse: Comana Ave. 11, Secteur 1 011273 Bucarest Roumanie	Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест, Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17	TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17	FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: office@cerfersped.ro	E-Mail: office@cerfersped.ro

Entreprise	Перевозчик
I.G. Rail, s.r.o.	И.Г.Рейл с.р.о
Adresse: Na Štepnici 1379/1, 960 01 Zvolen, République slovaque	Адрес: на Степничи 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL. +421-45-5243773	Телефон: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243777	Факс: +421-45-5243777
E-Mail: igrail@igrail.sk	E-Mail: grail@igrail.sk

Перевозчик

Китайские железные дороги (КЖД)

Chemin de fer de Harbin KZD Adresse : st. Sidacicze 51 150006, Harbin, District Nangan Gares-frontières : Mandschurei, Suifenhe	ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД» Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэньхэ
Chemin de fer de Shenyang KZD Adresse : st. Taiyuanbeijie, section 1, Nr. 41 110001 Shenyang, District Heping Gares-frontières : Dandong, Ji'an, Tjumen	ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД» Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шеньян, район Хэпин Наименование пограничных станций: Дандун, Цзиань, Тумынь
Chemin de fer de Hohhot KZD Adresse: st. Silinlu, 2ème District de Xincheng 010057 Hohhot Gare-frontière : Erlyan	ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД» Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото Наименование пограничных станций: Эрлянь
Chemin de fer de Nanning KZD Adresse : Hennasi Ave., 30 530003 Nanning Gare-frontière : Pingxiang	ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД» Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин Наименование пограничных станций: Пинсян
Chemin de fer de Kunming KZD Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming Gare-frontière : Shanyong	ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД» Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин Наименование пограничных станций: Шаньйо
Chemin de fer de Urumchiskoy KZD Adresse: Henan Ave., District Sinshi 830011 Urumchi Gares-frontières : Alashankou, Khorgos	ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД» Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
<ol style="list-style-type: none"> 1) Pour les envois expédiés par les Chemins de fer de la République populaire de Chine (RPC), la réclamation du destinataire est envoyée à l'administration du chemin de fer de sortie des KZD ; la réclamation de l'expéditeur est envoyée à l'administration du chemin de fer de départ des KZD. 2) Pour les envois à destination des Chemins de fer de la RPC, la réclamation du destinataire est envoyée à l'administration du chemin de fer d'arrivée des KZD ; la réclamation de l'expéditeur est envoyée à l'administration du chemin de fer d'entrée des KZD. 3) Pour les envois en transit par les Chemins de fer de la RPC, la réclamation du destinataire est envoyée à l'administration du chemin de fer de sortie des KZD ; la réclamation de l'expéditeur est envoyée à l'administration du chemin de fer d'entrée des KZD. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД. 2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД. 3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.